

## Woordenlijst Nederlands-Indonesisch-Engels

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling

aangetekend	tercatat	registered
aangetekende brief	surat tercatat	registered letter
aanhangsel	gandengan	tab
aankomststempel	cap tiba	arrival postmark
achterzijde	bagian belakang	back
aërogram	warkat pos udara	aerogram
afbeelding	gambar	illustration
afkorting	singkatan	abbreviations
afmeting	ukuran	measurement
afstand	jarak	distance
afstempeling	cap	cancellation
afwijking	beda	variety
algemene conditie	kondisi umum	common condition
ambtelijk	resmi	official
anker	angker	anchor
antwoordcoupon	kupon balasan	reply coupon
beeltenis	bergambar	portrait
beide zijden	bolak balik	both sides
belastingzegel, plakzegel	meterai pajak, meterai tempel	revenu stamp
beschadigd	rusak	damaged
betaald	di bayar	paid
bezetting	pendudukan	occupation
bijzondere afstempeling	cap khusus	special cancelation
bijzondere uitgifte	pengeluaran istimewa	special issue
binnenland	dalam negeri	inland
blauw	biru	blue
blok	blok	souvenir sheet
blok van 4	blok empat	block of four
boven	atas	above
brief	surat	letter
briefkaart	kartupos	postcard
briefstuk	atas potongan (atas sampul)	on piece (of cover)
briefvoorzijde	bagian depan dari sampul	front of cover
bruin	coklat	brown
catalogus	katalog	catalogue
cataloguswaarde	harga katalog	catalogue value
controle-teken	tanda kontrol	control mark
dag van uitgifte	hari penerbit pertama	day of issue
datum	tanggal	date
defectieve druk	salah cetak	imperfection in printing
dienst	dinas	service
dienstzegel	prangko dinas	official stamp
dik	tebal	thick
dik papier	kertas tebal	thick paper
districts-opdruk	cetak tindih distrik	district overprint
dof	buram	gloomy
donker	tua	dark
donkerblauw	biru tua	dark blue
doorsnede	diameter	diameter
doorsnee-kwaliteit	kualitas umum	average copy
doorsteek	tembus	roulette
doorstoken	di tembus	rouletted
driehoek	segi tiga	triangle
driezijdig	tiga bagian	three-sided
druk	cetak	printing
druk datum	tanggal cetak	printing date

## Woordenlijst Nederlands-Indonesisch-Engels

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling

druk fout	salah cetak	printing error
drukafwijking	kelainan cetak	printing variety
drukproef	percobaan cetak	proof
druktoevalligheid	kesalahan cetak	imperfection in printing
drukwerk	cetakan	printed matter
dubbel	ganda	double
dubbeldruk	cetak ganda	double printing
dubbele tanding	perforasi ganda	double perforation
dun	tipis	thin
dun papier	kertas tipis	thin paper
dun plekje	tipis	thinned
echt	asli	genuine
eenzijdig	satu bagian	one-sided
eerste-dag-afstempeling	cap hari pertama	first day cancellation
eerste-dag-enveloppe	sampul hari pertama	first day cover
enkelfrankering	berprangko tunggal	single franking
enveloppe	amplop, sampul	cover, envelope
expresse-brief	surat espres	special delivery letter
expresse-zegel	prangko espres	express stamp
facsimile	facsimile	facsimile
fout	salah	error
foutdruk	salah cetak	printing error
foutive kleur	salah warna	colour error
frankeermachine-stempel	cap mesin ongkos prangko	meter postage stamp
frankeerstempel	cap mesin	franking stamp
geadresseerde	si penerima	addressee
gebrek	cacat	defect
gebruikt	bekas	used
gecentreerd	di sentrir	centred
gedecentreerd	luar sentrir	off centre
gedrukt	di cetak	printed
geel	kuning	yellow
gegraveerd	di grafir	engraved
gehalveerd	di separohi	bisected
gekeurd	di kir	expertised
gekleurd papier	kertas berwarna	coloured paper
geldig	berlaku	valid
gemengde kwaliteit	kualitas campur	varied qualities
gerepareerd	di perbaiki	repaired
geretoucheerd	di retusir	re-engraved
geribbelde gom	perekat bergelombang	gum ribbing
gesigneerd (gekeurd)	di tanda tangan	expertised
gestempeld	dicap	cancelled
gestippeld	berbintik	dotted
gestreept papier	kertas bergaris	laid paper
getand	bergigi	perforated
gewoon papier	kertas biasa	wove paper
glad papier	kertas licin	smooth paper
glanzend papier	kertas glans	glossy paper
goed	baik	well
goed gerand	pingir2 bagus	full margins
golflijnen	garis2 bergelombang	wavy lines
gom	perekat	gum
gravure druk	cetak grafir	recess printing
grijs	abu-abu	grey
groen	hijau	green

## Woordenlijst Nederlands-Indonesisch-Engels

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling

grove tanding	bergigi kasar	coarse perforation
hand stempel	cap tangan	handstamp
herdenkingsuitgifte	pengeluaran peringatan	commemorative issue
herdruk	cetak ulang	reprint
hoekrandstuk	ujung dengan pinggir	corner margin
hulpuitgifte	pengedaran bantuan	provisional issue
illustratie	gambar	illustration
in omloop	berlaku	current
indeling	bagian	classification
inkt	tinta	ink
jaar	tahun	year
jaar van uitgifte	tahun pengedaran	year of issue
jaartal	tahun	date of year
jubileum	darsawarsa	jubilee
kader	kader	frame
kamtanding	bergigi sisir	comb perforation
karton papier	kertas karton	carton-paper
keerdruk	gandeng gambar	tête-bêche
kleur(en)	warna	colour(s)
kleurafwijking	beda warna	colour variety
kleurwijziging	pengganti warna	change of colour
kompleet	lengkap	complete
kopstaand	terbalik	inverted
kort	pendek	cut close
krantenwikkel	kertas pengirim koran	wrapper
krijgsgevangenen	tawanan perang	prisoners of war
kruis	salib	cross
langstempel	cap panjang,langstempel	oblong stamp
letter, alfabet	huruf	character, alphabet
licht	muda	light
lichtblauw	biru muda	light blue
lichte vouw	terlipan ringan	slight crease
lichtjes	sedikit	slightly
links	kiri	left
lokaalzegel	prangko lokal,daerah	local stamp
lokale uitgifte	penerbitan lokal ,daerah	local issue
luchtpost	pos udara	airmail
luchtpostblad	warkat posudara	aerogram
luchtpostbrief	surat posudara	airmail letter
meervoudige frankering	macam2 prangko	multiple franking
mengfrankering	berprangko campur	mixed franking
met gom	dengan perekat	with gum
middenstuk	bagian tenggah	centre piece
nadruk	cetak ulang	reprint
nagegomd	di beri perekat ulang	regummed
nagetand	di beri gigi ulang	re-perforated
niet uitgegeven	tidak terbit	not issued
nieuw	baru	new printing
nieuwe oplage	cetakan baru	new printing
nominale waarde	harga nominal	face value
noodport	porto darurat	temporary postage due
nood-postzegel	prangko darurat	provisional stamp
noodstempel	cap darurat	provisional postmark
nood-uitgifte	pengeluaran darurat	provisional issue
officieel	resmi	official
onder	bawah	below

## Woordenlijst Nederlands-Indonesisch-Engels

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling

ongebruikt	belum dipakai	unused
ongebruikt met plakker	belum dipakai,ada kertas tempel	mint with hinge, MH
ongetand	tanpa gigi	imperforated
ontbrekend, weggelaten	hilang	missing
ontwaard	di musnahkan nilai	cancelled
ontwerp	di rancang	design
op	atas	on
op gehele brief	atas sampul	on cover
opdruk	cetak tindih	overprint
opdrukafwijking	kelainan cetak	overprint variety
opdrukkleur	warna cetak tindih	colour of overprint
opdruktype	jenis cetak tindih	overprint type
opdrukuitgifte	pengerluaran cetak tindih	overprint issue
opdrukvervalsing	cetak tindih palsu	overprint forgery
oplaag	jumlah cetak	printing
oplage	jumlah cetak	impression
oranje	oranye	orange
originele gom	perekat asli	original gum
overzee	di seberang laut	oversea
paar	gandeng	pair
paarsblauw	ungu kebiruan	violet
paarsrood	ungu kemerahan	purple
pakketpost	paketpos	parcelpost
pakketzegel	prangko paket	parcel stamp
papier	kertas	paper
penvernietiging	di musnahkan dengan pena	pen-cancellation
plaat	plaat	plate
plaatdruk	cetak plaat	plate printing
plaatfout	salah plaat	plate error
plaatnummer	nomor plaat	plate number
plaats op vel	posisi dalam lembar	sheet position
plaats van bestemming	tujuan	place of destination
plakker	kertas tempel	hinge
port-etiket	etiket porto	postage due label
porto	porto	postage due
portzegel	prangko porto	postage due stamp
postblad	warkat pos	letter-card
postfris	belum terpakai (mint)	mint (MNH) mint never hinged
postkantoor	kantor pos	postoffice
postwaardestuk	postal stanionary	postal stationary
postwissel	weselpos	money order
postzegel	prangko	postage stamp
postzegelboekje	buku prangko	booklet
prachtstuk	barang top	superb
prentbriefkaart	kartupos bergambar	picture postcard
prijs	harga	price
propagandastempel	cap propaganda	slogan postmark
rand	pinggir	margin
rechts	kanan	right
rijstpapier	kertas beras	rice paper
roestvlekje	ada bintik tropis	stainspot
rondom	sekelilingnya	on all sides
rood	merah	red
samenhangende druk	bergandeng	se-tenant
schaars	langka	scarce
scheepsstempel	cap kapal	ship cancellation

## Woordenlijst Nederlands-Indonesisch-Engels

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling

scheur	ada robeknya	tear
schimmelvlek	jamuran	stain
schuin	miring	slanting
serie	seri / set	set
speciaal	istimewa	special
speciaal stempel	cap istimewa	special postmark
speciale uitgave	penerbitan istimewa	special issue
speldeprik	ada lobang jarum	pinhole
spiegeldruk	cetakan berkaca	set off
spoedbestelling	kilat khusus	special delivery
steendruk	cetakan berlito	lithography
stempel (afdruk)	cap	cancellation
stempel (voorwerp)	cap	stamp
strip van drie	gandeng bertiga	strip of three
tanding	gigi	perforation
tandingsgebrek	ada kekurangan di perforasi	perforation damaged
tarief	bea	rate
toeslag	tambahan bea	surtax
treinstempel	cap kereta api	railroad cancellation
tropisch	tropis	descoloured
tussenstrook	bagian tengah	gutter
tweekleurig	berwarna dua	bi-coloured
uitgegeven	terbit	issued
uitgifte	penerbit	issue
uitgifiedag	hari penerbitan	day of issue
uitgifiedatum	tanggal penerbitan	date of issue
vals	palsu	false
vals stempel	cap palsu	forged cancel
valse gom	perekat palsu	regummed
valse opdruk	cetakan tindih palsu	overprint forgery
variëteit	variasi	variety
veelkleurig	warna warni	multi-coloured
vel	lembar	sheet
veldpost	pos lapangan/militer	fieldpost
velrand	pingir dari lembar	sheet margin
verhuiskaart	kartu-pindah	change of address card
verschillend	berbeda	different
verschoven	tergeser	shifted
vervalsing	palsu	forgery
violet (paarsblauw)	ungu	violet
vlek	berbintik	stain
volledig gerand	pinggir sempurna	full margins
voorafstempeling	cap awal	pre-cancellation
voorbeeld	contoh	example
vouw	terlipat	crease
waarde	harga	value
waarde-aanduiding	penjelasan harga	value indication
waarde-opdruk	cetakan harga	surcharged value
watermerk	tanda air	watermark
weggelaten, ontbrekend	hilang	missing
weldadigheidszegel	prangko amal	charity stamp
welwillendheids-afstempeling	cap atas permintaan	cancellation on request
wereldpostvereniging	Pesatuan Pos Dunia	universal postal union (UPU)
wit	putih	white
zeer dun papier	kertas sangat tipis	pelure paper
zegel	prangko	stamp

## Woordenlijst Nederlands-Indonesisch-Engels

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling

zegel voor aangetekende zending	prangko tercatat	registration stamp
zegelrand	pinggir prangko	margin of stamp
zeldzaam	langka	rare
zonder	tanpa	without
zonder gom	tanpa perekat	without gum
zonder watermerk	tanpa tanda air	without watermark
zwart	hitam	black